

まえがき

2014年に『誤用から学ぶ中国語 続編1』を出版した後、多くの先生方、学習者の皆さんからいろいろ貴重なご意見をいただきました。この場を借りて、深く感謝いたします。

その中に、「補語」と「副詞」だけではなく、用法が比較的難しい介詞や助詞、助動詞、数量詞などもぜひ書いてほしいという意見が多くありました。

確かに、介詞の“把”“被”、助動詞の“会”“要”、数量詞の“一点儿”、助詞の“了”などはシリーズ1冊目の『誤用から学ぶ中国語 基礎から応用まで』（以下『誤用』と略す）でも説明しましたが、意外とまだ使いこなせていないようです。

そこで、本書『誤用から学ぶ中国語 続編2』（以下『続編2』と略す）は、介詞、数量詞、助動詞、接続詞を中心に、代名詞、形容詞、比較文などの誤用例を集めて、さらに詳しく説明いたしました。

今まで取り上げた介詞の“把”“被”“从”については、本書では説明だけではなく、具体的に誤用例を1つずつ分析し、用法がさらに理解できるように解説しました。数量詞は“一点儿”“有点儿”“一下”“一会儿”の違い、特に「形容詞+“一点儿”」の用法を詳しく説明しました。接続詞は“不管”と“尽管”、“要是”と“既然”などの違い、助動詞は“要”と“会”、助詞は“不去”“不去了”“没去了”などについて説明しました。それから、各課の最後にシリーズの前2冊と同じく、練習問題を設けてありますので、お役立てください。

しかしながら、『誤用』に書いた通り、誤文を指摘したり、直したりするのは簡単ですが、説明はそれほど容易ではありません。本書の説明も、うまくできていないところが多々あると思います。ぜひ、皆さんのご意見、ご指摘をいただければ、ありがたく思います。

今回の『続編2』の出版に当たって、シリーズの前2冊と同じく、ご支援、ご援助くださった白帝社の小原恵子さん、十時真紀さんに深く感謝いたします。また、多くの先生方のご教示、ご指導にも感謝い

たします。それから、いつも宿題の日記と作文を提出してくれる学生たちにも感謝いたします。皆さんの力とエネルギーをいただき、精一杯このシリーズ3冊目を書きました。できれば、4冊目、5冊目と続けていきたいと思えます。このシリーズが少しでも皆さんのお役に立てれば、これ以上の喜びはありません。

最後に、皆さんのご指導とご意見を心からお待ちしております。ありがとうございます!! 謝謝!!

2017年1月9日 広島

郭春貴

目次

まえがき i

■ 代名詞

- 01 “这”と“这个”の違い _____ 1
- 02 “这些”“那些”“哪些”を思い切って使ってください _____ 7

■ 動詞

- 03 「友達を作る」は“做朋友”ではだめ _____ 12
- 04 「わからない！」は“不明白”だけではない _____ 18

■ 助動詞

- 05 助動詞“要”の誤りから考える _____ 26
- 06 “会”は「可能性」と「上手なこと」も表せる _____ 32
- 07 “会”の誤文から見た4つの用法 _____ 37
- 08 可能性を表す“会” _____ 42

■ 形容詞

- 09 「たくさん」「很多」の誤りについて _____ 49
- 10 “快学习！”と言えるが、“慢学习！”はだめですか _____ 56
- 11 “新书”“好书”と言えるのに、なぜ“贵书”“便宜书”と言えないのか _____ 62

■ 数量詞

- 12 “一点儿”の使い方 _____ 66
13 形容詞+“一点儿”の用法 _____ 73
14 “一点儿”と“一些”の違い _____ 80
15 “一点儿”“一会儿”“一下”の違い _____ 86
16 “一点儿”と“有点儿”の違い _____ 92
17 「動詞+“一下”」と動詞の重ね型の違いは? _____ 98
18 「ちょっと」の丁寧な表現について _____ 107
19 数量詞の語順の誤り _____ 111

■ 助詞

- 20 “他不去”“他不去了”“他没去”“他没去了”の違いは? _____ 117
21 “别说”と“别说了”は同じですか _____ 121
22 「まだ帰ってない」のに、なぜ“我走了”というの? _____ 126
23 “他在上网”はOKだが、“他上着网”はだめ? _____ 132
24 「…している」は“着”を使えない場合がある _____ 137
25 “他是昨天来的日本”と“他是昨天来日本的”の違い _____ 143

■ 介詞

- 26 “他不在东京，在京都工作”はだめですか _____ 148
27 介詞“跟”の用法 _____ 153
28 介詞“给”を使えない場合 _____ 159
29 使役の“让”の使い方 _____ 165
30 「してもらう」は“给”だけではない _____ 171

31	“从”は複合方向補語“V 出来 / 出去”と一緒に 使われる _____	178
32	“从”の誤文から考える _____	183
33	“把”の誤文から考える _____	189
34	中国語に訳せない受け身文 _____	196
35	“被”の誤文から考える _____	205
36	もう少し“被”の誤文について _____	209

■ 接続詞

37	「…から」で“因为”も“所以”も使えない場合 _____	215
38	“尽管”と“不管”の違い _____	219
39	“尽管…可是…”“虽然…可是…”の違い _____	226
40	“要是…”と“既然…”の違いは？ _____	233
41	“然后”“以后”“后来”の違い _____	238

■ 比較文

42	比較文には、“很”“太”“非常”が使えない _____	245
43	「“A 比 B” + 動詞」の使い方はありますか _____	250
44	「野球よりサッカーが好きだ」は“比棒球我喜欢足球” ではだめですか _____	255
45	比較文の中の“再”“更”“还”の違い _____	260

■ 表 現

- 46 “好久不见了”と“好久没见了”の違いは？ _____ 269
- 47 「何年ぶりに…した」「何年ぶりです」は“隔了几年”
ではだめ？ _____ 274
- 48 「“没（有）什么” + 名詞」という表現を使いましょう _____ 280
- 49 「今日はいいお天気ですね」は“今天是好天气”では
だめですか _____ 286
- 50 丁寧な言い方について _____ 290

解答例 298

助動詞“要”の誤りから考える

“要”もよく使われる単語の1つであり、しかも用法がいろいろあります。『誤用』p.359-363でも説明しましたが、その中でも能願動詞（助動詞ともいう）の用法は、学生にとっては結構難しいかもしれません。この課では学生の誤用から、「…したい」「…する予定だ」「…しなければならない」「…すべきだ」という意味の助動詞の用法について、もう一度復習しながら覚えてほしいと思います。まず、以下の誤文を見てください。

- (1) 明日大学に来ます。
* 明天我来大学。
- (2) 明日病院に行く予定です。
* 明天我预定去医院。
- (3) 明日どんな天気でも、あなたと会います。
* 不管明天天气好不好，我也跟你见面。
- (4) 今年はずっとたくさんの本を読みます。
* 今年我看更多书。
- (5) これから一生懸命勉強しなさい。
* 以后你努力学习。
- (6) 頑張って勉強するだけでなく、健康にも注意してください。
* 你不仅努力学习，也注意健康。

以上の誤文はどこが間違いなのでしょうか。助動詞の“要”が必要でしょうか。それでは、復習しながら、“要”の用法を覚えて、以上の誤文を直しましょう。



1 ↑ 「…したい」

“要”は“想”と同じく「…したい」という意味があり、中国南方では“想”よりよく使われます。北方では“想”は「…したいが、まだはっきりしていない状態」で、“要”は「実行することを視野に入れた強い気持ち」というニュアンスの違いがあります。例えば“我想去”は単に「行きたい」という気持ちですが、“我要去”は「行きたいという気持ちが強い」です。以下の例文も見てください。

(7) **你到底要不要吃，不吃就收了。**

Nǐ dào dǐ yào bu yào chī, bù chī jiù shōu le.

(いったい君は食べるの食べないの？食べなければ片づけるよ)

(8) **你别说，我要问问他。** Nǐ bié shuō, wǒ yào wènwen tā.

(あなたは言わないで、私は彼に聞きたいのです)

(9) **做生意就是要赚钱。** Zuò shēngyì jiùshì yào zhuàn qián.

(商売をするのはお金を稼ぎたいからです)

(7)は目の前にある料理について、相手の食べる気を確認する言い方です。“要”を“想”に変えると、“你到底想不想吃”は、まだ料理が決まってない時に「食べたいですか」という気持ちをききます。(8)“我要问问他”も彼に聞きたいという気持ちが強いのです。“我想问问他”はまだ「聞くかどうか考え中」というニュアンスです。(9)“做生意就是要赚钱”も“做生意就是想赚钱”より「お金を儲ける」という意思が強いです。

それから、“想”の否定は“不”をつけて“不想”を使いますが、“要”は“不要”とは言いません。動詞の前に“不”だけでよろしいです。例えば、

(10) **我不吃这个，我要吃那个。** Wǒ bù chī zhèige, wǒ yào chī nèige.

(私はこれを食べない。あれを食べたい)

(11) 明年我要去中国，不去美国。

Míngnián wǒ yào qù Zhōngguó, bú qù Měiguó.

(来年中国に行きたい、アメリカには行かない)

学生はこの“要”はそんなに間違えないと思います。たまに中国南方の友人や先生からの影響で、“想”を使ったほうがいいところにも“要”を使うこともあります。それでも通じます。

2 「…予定だ」

日本語は「…予定だ」のほかに「…します」も予定を表します。例えば「明日、学校に行きます」は「明日、学校に行く予定です」、「来月、中国に帰ります」は「来月、中国に帰る予定です」という意味になります。以下の例を見てください。

(12) ガソリンは来月値上がりするそうだ。

听说油价下个月要涨。 Tīngshuō yóujià xià ge yuè yào zhǎng.

(13) 政府は今年新しい法令を作る予定です。

政府今年要制定新的法令。 Zhèngfǔ jīnnián yào zhìdìng xīn de fǎlìng.

(14) 私は今年2月に中国に行きます。

我今年2月要去中国。 Wǒ jīnnián èr yuè yào qù Zhōngguó.

以上の例文は全部未来に予定している動作で、動詞の前に“要”をつけて、予定していることを表します。

予定の行動を表す「…します」は“要”を忘れないでください。(否定文と疑問文、会話は省略可)

日本語に「…予定だ」がないと、学生は“要”がなかなか使えません。特に(1)(2)の誤文はその典型です。次のように“要”を動詞の前に使えば、正しくなります。

(1a) 明天我要来大学。 Míngtiān wǒ yào lái dàxué.

(2a) 明天我要去医院。 Míngtiān wǒ yào qù yīyuàn.

日本語の未来の予定を表す「…します」を中国語に訳す時は“要”を使ってください。

3 「…を決心する」

自分が何か決心してする時、よく“要”を動作行為の前に使います。日本語では「…します」で十分なので、学生は“要”を使わず、動詞だけを使うようです。以下の例文を見てください。

(15) 私は今年、必ず中国に留学します。

我今年一定要去中国留学。 Wǒ jīnnián yídìng yào qù Zhōngguó liúxué.

(16) 家族のために、彼はタバコをやめると決心した。

为了家人，他决定要戒烟了。 Wèile jiārén, tā juéding yào jièyān le.

(17) 彼は親をちゃんと面倒をみることを示した。

他表示要好好儿照顾父母。 Tā biǎoshì yào hǎohǎor zhàogu fùmǔ.

2と同じように、決心を表す日本語の「します」は、中国語では必ず“要”をつけます。否定の「しません」は“要”はいらず、“不”か“没”だけで否定すればいいです。例えば、

(18) 私は中国に行かない。

我不去中国。 Wǒ bú qù Zhōngguó.

(19) 私は中国に行かなかった。

我没去中国。 Wǒ méi qù Zhōngguó.

(3) (4) は「決心する」動作なので、“要”が必要ですね。次のように直しましょう。

(3a) **不管明天天气好不好，我也要跟你见面。**

Bùguǎn míngtiān tiānqì hǎo bu hǎo, wǒ yě yào gēn nǐ jiànmiàn.

(4a) **今年我要看更多书。** Jīnnián wǒ yào kàn gèng duō shū.



4 「…しなければならない」「…すべきだ」(「注意する」「勧める」時に使う)

相手に注意する時、あるいは勧める時、動詞の前に“要”をよく使います。日本語の「…しなければならない」「…すべきだ」という意味になります。例えば、

(20) 運転する時は、気をつけなければならない。

你开车时，要小心。 Nǐ kāichē shí, yào xiǎoxīn.

(21) お体がよくないので、お酒をあまりたくさん飲まないでください。

你身体不好，不要喝太多酒。 Nǐ shēntǐ bù hǎo, bú yào hē tài duō jiǔ.

(22) 外国語を学ぶならたくさん聞いたり話したりしなければならない。

学外语要多听多说。 Xué wàiyǔ yào duō tīng duō shuō.

(23) 北京の空気のために、今年は爆竹をならさないでくださいね。

为了北京的空气，今年我们不要放鞭炮吧。

Wèile Běijīng de kòngqì, jīnnián wǒmen bú yào fàng biānpào ba.

(20) (21) は「注意する」、(22) (23) は「アドバイスする」ですね。このように、相手に何か注意したり、勧めたりする時、“要”か“不要”を使います。

(5) (6) の誤文は「注意」や「アドバイス」なので、“要”が必要ですね。次のように直しましょう。

(5a) **以后你要努力学习。** Yǐhòu nǐ yào nǔlì xuéxí.

(6a) **你不仅要努力学习，也要注意健康。**

Nǐ bùjǐn yào nǔlì xuéxí, yě yào zhùyì jiànkāng.

以上、助動詞“要”について説明しましたが、いかがでしょうか。初級、中級の学習者が理解しやすいように“要”を「したい」「予定する」「決心する」の3種類に分けました。4の注意とアドバイス

は日本語の「しなければならない」に訳すので、別として考えてください。さて、次は練習問題にチャレンジしてください。

練習問題

I 次の中国語を日本語に訳してください。

1. 这些事，你一定要做好准备。
2. 我要吃饺子，你要吃什么？
3. 你知道吗？他明年要结婚了。
4. 你最好不要去找他。
5. 安静！不要吵，听我说。

II 次の日本語を中国語に訳してください。

1. あなたはいったいこれを買いたいのですか。
2. あなたは先に彼に電話をしなければならないよ。
3. 来週課長は上海に出張します。
4. 私は絶対に中国語をマスターしたいです。
5. 長時間パソコンゲームをしないで。

15

“一点儿” “一会儿” “一下” の違い

中国語の“一点儿”“一会儿”“一下”は、日本語に訳すと、全部「ちょっと…」になるので、学生は混乱して、以下のような誤文を作っていました。

- (1) 昨日ちょっとテレビを見た。
*我昨天看了一点儿电视。
- (2) 彼はちょっと中国語を勉強したことがある。
*他学习过一下汉语。
- (3) 父はちょっと走っただけですぐ疲れた。
*我爸爸跑了一点儿就累了。
- (4) 私は留学生とちょっと中国語で話をした。
*我跟留学生说了一下汉语。
- (5) 今日はちょっと遅刻した。
*今天我迟到了一点儿。

いかがでしょうか。以上のような誤りに覚えがありませんか。“一点儿”“一会儿”“一下”はみんな「ちょっと」という意味ですが、用法はどのように違うのでしょうか。これから簡単に説明しましょう。

1 ↑ “一点儿” は名詞の量が「少ない、ちょっと」を表す

“一点儿”は動作の軽さの「ちょっと…した」ではなく、物の量的な「少し」「ちょっと」を表す不定数量詞です。例えば、

- (6) **我想买一点儿水果。** Wǒ xiǎng mǎi yìdiǎnr shuǐguǒ.
(私は果物をちょっと買いたい)

- (7) 这是我做的菜，你吃一点儿吧。 Zhè shì wǒ zuò de cài, nǐ chī yìdiǎnr ba.
(これは私が作った料理です、少し食べてください)
- (8) 他喝了一点儿酒就醉了。 Tā hēle yìdiǎnr jiǔ jiù zuì le.
(彼はお酒を少し飲んで、すぐ酔った)

2 “一会儿” は動作の時間の短さを表す

“一会儿” は物の量ではなく、動作の時間の短さを表す「ちょっと」で、「しばらく」と同じ意味です。例えば、

- (9) 你在这儿休息一会儿吧。 Nǐ zài zhèr xiūxi yíhuìr ba.
(ここでちょっと休んでください)
- (10) 我想睡一会儿觉。 Wǒ xiǎng shuì yíhuìr jiào. (私は少し寝たい)
- (11) 我在那儿等了一会儿。 Wǒ zài nàr děngle yíhuìr.
(私はあそこでちょっと待った)

以上の例は物の量ではなく、動作の短い時間を表す「ちょっと」なので、“一会儿”を使っています。逆に、(6) (7) (8) の例文は量が少ないことを表す「ちょっと」なので、“一会儿”を使えません。

3 “一下” は動作の軽さと動作の時間の短さを表す

3.1 「動作の軽さ」とは「動作の軽さ、動作をする気持ちの軽さ」

- (12) 他轻轻地敲了一下门。 Tā qīngqīng de qiāole yíxià mén.
(彼はドアをちょっと軽くノックした)
- (13) 我可以试穿一下吗? Wǒ kěyǐ shìchuān yíxià ma?
(ちょっと試着してもいいですか)

(14) **你帮我查一下这些资料，好吗？**

Nǐ bāng wǒ chá yíxià zhèxiē zīliào, hǎo ma?

(これらの資料を調べるのをちょっと手伝ってくれませんか)

(15) **这件衣服，我看一下行吗？ Zhè jiàn yīfú, wǒ kàn yíxià xíng ma?**

(この服をちょっと見てもいいですか)

ほかにも“猜一下”(ちょっと答えを当ててみる)“写一下”(ちょっと書く)“了解一下”(ちょっと理解する)“跳一下”(ちょっと跳ぶ)“拉一下”(ちょっと引っ張る)など、ほぼすべての動詞と一緒に動作の軽さを表すために使われます。

3.2 動作の時間の短さを表す“一下”は“一会儿”と入れ換えられる場合がある

例えば、(9) (10) (11) の“一会儿”はすべて“一下”と入れ換えることができます。

(9a) **你在这儿休息一下吧。** Nǐ zài zhèr xiūxi yíxià ba.

(10a) **我想睡一下觉。** Wǒ xiǎng shuì yíxià jiào.

(11a) **我在那儿等了一下。** Wǒ zài nàr děngle yíxià.

ほかにも“等一下”(ちょっと待つ)“躺一下”(ちょっと横になる)“想一下”(ちょっと考える)“坐一下”(ちょっと座る)などがあります。

4 “一会儿”と“一下”の違い

共に時間的に短いことの「ちょっと」を表す“一会儿”と“一下”ですが、まったく同じではないこともあります。

4.1 すぐ終わらない動作は“一会儿”、すぐ終わる軽い動作は“一下”

(16) 他笑了一会儿就点头同意了。 Tā xiàole yíhuìr jiù diǎn tóu tóngyì le.

(彼はちょっと笑って頷き、同意した)

(17) 他笑了一下就点头同意了。 Tā xiàole yíxià jiù diǎn tóu tóngyì le.

(彼はちょっと笑ってすぐ頷き、同意した)

(16) はしばらく笑ってから頷き、(17) はちょっと笑ってすぐ頷いたことを表します。次の例も見てください。

(18) 他想了一会儿才回答了我的问题。

Tā xiǎngle yíhuìr cái huídále wǒ de wèntí.

(彼はしばらく考え、やっと私の質問に答えた)

(19) 他想了一下就回答了我的问题。

Tā xiǎngle yíxià jiù huídále wǒ de wèntí.

(彼はちょっと考え、すぐ私の質問に答えた)

(18) しばらく考えてやっと答えた場合は“一会儿”を、(19) ちょっと考えてすぐ答えた場合は“一下”を使います。

4.2 動作の軽さを表す“一下”は“一会儿”に替えられない

(12)~(15) の“一下”は“一会儿”に置き換えることはできません。以下の例も“一会儿”を使えません。

(20) これらのお金をちょっと数えてください。

○这些钱，你点一下。 Zhèxiē qián, nǐ diǎn yíxià.

——*这些钱，你点一会儿。

(21) ちょっと机を拭いてください。私が野菜を炒めます。

○你擦一下桌子，我来炒菜。 Nǐ cā yíxià zhuōzi, wǒ lái chǎo cài.

——*你擦一会儿桌子，我来炒菜。

(22) さあ、ちょっと紹介しましょう。

○来，我来介绍一下。 Lái, wǒ lái jièshào yíxià.

——*来，我来介绍一会儿。

4.3 短い時間を表す“一会儿”は“一下”に置き換えられない

(23) 我一会儿就回去。 Wǒ yíhuìr jiù huíqù.

(私はちょっとしたらすぐ帰ります)

(24) 不一会儿，警察就来了。 Bù yíhuìr, jǐngchá jiù lái le.

(ほどなくして警察が来た)

(25) 过一会儿，他就会回来。 Guò yíhuìr, tā jiù huì huílai.

(間もなく彼は来るだろう)

(26) 过了一会儿(的)功夫，他又来电话了。

Guòle yíhuìr (de) gōngfu, tā yòu lái diànhuà le.

(しばらくして、彼からまた電話が来た)

以上の例文の“一会儿”は厳密に言うと、時間量詞の「ちょっと…する」ではなく、短い時間を表す時間詞です。日本語の「あとで」「しばらくの時間」「間もなく」の意味にあたります。そのような“一会儿”は“一下”に置き換えることができません。南方の中国語ではこの“一会儿”の代わりに、“一下子”を使います。

以上の説明で、“一点儿”“一会儿”“一下”の用法がおわかりになったと思います。簡単にまとめると、

“一点儿”：物の量を言う不定数量詞で、目的語は省略可。

“一会儿”：動作の時間の短さを表す時間量詞。

“一下”：動作の軽さ、動作をする気持ちの軽さと動作の時間の短さを表す動量詞。

(1)～(5)の誤文を直せると思います。正解は以下の通りです。

- (1a) 我昨天看了一会儿电视。 Wǒ zuótiān kànle yíhuìr diànshì.
 (2a) 他学习过一点儿汉语。 Tā xuéxíguo yìdiǎnr Hànyǔ.
 (3a) 我爸爸跑了一会儿(一下)就累了。
 Wǒ bàba pǎole yíhuìr (yíxià) jiù lèi le.
 (4a) 我跟留学生说了一点儿(一会儿)汉语。
 Wǒ gēn liúxuéshēng shuōle yìdiǎnr (yíhuìr) Hànyǔ.
 (5a) 今天我迟到了一会儿。 Jīntiān wǒ chídào le yíhuìr.

 練習問題

I 次の中国語を日本語に訳してください。

1. 你等等，我上一下厕所。
2. 你洗一下手再吃吧。
3. 我给你提一点儿意见，行吗？
4. 她太伤心了，你让她哭一会儿吧。
5. 还有时间，我们在这儿聊一会儿吧。

II 次の日本語を中国語に訳してください。

1. 昨日ちょっと雨が降りました。
2. 今朝時間がなかったから、ちょっとだけパンを食べました。
3. 行くかどうかちょっと考えさせてください。
4. 私はちょっと躊躇してから、彼に返事をしました。
5. 子どもの時に、ちょっとピアノを習ったことがあります。